**Английские заимствования на страницах учебников немецкого языка**

С 1998 года студенты нашего техникума СП СПО ОТЖТ под руководством преподавателей иностранных языков занимаются научно-исследовательской работой по теме «Судьбы и жизнь российских немцев во все времена». Исследовательские материалы студентов по Азовскому району используются для проведения уроков, олимпиад, конференций разных уровней, а также для внеклассной работы по иностранным языкам. Это повышает статус иностранного языка как учебного предмета для наших студентов.

Тема исследования «Английские заимствования на страницах учебников немецкого языка» ставит задачу выявить в учебниках немецкого языка английские слова. Эти исследования проведены совместно со студентами, изучающими немецкий и английский языки.

В качестве иностранного языка мы изучаем в техникуме английский и немецкий языки. Недавно мы обратили внимание на то, что в текстах учебников часто встречаются иноязычные слова. Разумеется, наши преподаватели объясняют нам их происхождение и произношение, и мы знаем, что эти слова – это заимствования из английского языка. Но в любом случае, такие слова вызывают затруднения у студентов. Мы считаем, что наличие иностранных слов в языке – очень важная и интересная тема, которая требует изучения.

Английский и немецкий языки очень близкие по происхождению и развитию. Они имеют общие корни, так как относятся к западногерманской семье индоевропейских языков и англосаксонской группе. Их близость подтверждается наличием большого количества родственных слов, то есть таких слов, которые в большей или меньшей степени похожи. Как видим, это определено исторически.

Известно, что заимствование в языке является одним из важнейших факторов его развития. Заимствование увеличивает лексическое богатство языка, служит источником новых корней, словообразовательных элементов и точных терминов и является следствием изменений, происходящих в жизни человека.

Проанализировав тексты учебников, мы убедились в том, что большинство заимствований пришли в немецкий язык из английского языка. Они часто вызывают у студентов затруднения при чтении и переводе на русский язык, потому что они произносятся в немецком языке согласно правилам английской фонетики.

Как известно, английский язык является международным языком общения. Его используют бизнесмены, пилоты, дипломаты, политики, диспетчеры и ученые. Современные тенденции общественного развития в Европе, потребность в контактах и сотрудничестве на самых разных уровнях и в различных областях способствует возрастающей роли немецкого языка, который входит в десятку языков мира, и популярность которого как изучаемого иностранного языка возрастает. Каждый год Немецкий язык начинают изучать 15-18 миллионов человек.

При всем том, что английский язык и немецкий язык являются разными иностранными языками, в них много сходного. Сходства могут быть объяснены, прежде всего, принадлежностью к семье индоевропейских языков. Более того, и немецкий и английский языки относятся к германской группе языков. Этим объясняется актуальность исследования.

1. **Причины проникновения иностранных слов в немецкий язык и проблемы, связанные с этим.**

Имеется несколько причин проникновения английских слов и выражений в немецкий язык и их благополучной адаптации.

Все страны мира находятся в тесной связи друг с другом. Активизируются деловые, научные, торговые, культурные связи. Можно найти много англицизмов в различных профессиональных сферах и прежде всего в спорте, музыке, экономике и технике. Гораздо проще использовать уже готовые термины, понятные любому специалисту.

Внедрение иностранных слов в немецкий язык объясняется тем, что для некоторых поступающих из-за границы предметов, вещей, понятий в немецком языке нет специальных названий, их можно обозначить только с помощью описания. Отличительными чертами слов, заимствованных из английского языка, являются следующее:

* Они были заимствованы в последние десятилетия, представляют последнюю волну иноязычного влияния и являются наиболее характерными для современного немецкого языка;
* Они распространятся на все сферы функционирования языка и употребляются всем населением Германии, независимо от возраста, социального положения;
* Они заимствуются не только немецким языком, но и другими языками, так как международная коммуникация сегодня осуществляется преимущественно на английском языке.

Англицизмы, на наш взгляд, следует употреблять для лучшего понимания собеседника, для снятия трудностей в общении. Кроме того, некоторые английские слова значительно короче, чем немецкие и удобнее в произношении.

Спорным является употребление англицизмов и американизмов, если они не имеют особой содержательности, стилистической или синтаксической функции. Очень часто англицизмы используются без особой надобности, для создания имиджа или для хвастовства, когда собеседник хочет подчеркнуть свой социальный или интеллектуальный уровень. Справедливости ради надо сказать, что среди русских молодых людей также достаточно модно употребление английских слов. Но, с другой стороны, их употребление можно оправдать, так как большинство молодых людей на Западе и в России изучают английский язык в той или иной мере, знакомы с музыкальными терминами и жанрами. Для молодежной культуры значительное место на музыкальной сцене занимают англоязычные исполнители.

Процесс англизации немецкого языка – вещь закономерная и даже в чем-то полезная, так как язык становится богаче, используя ресурсы других языков. А люди, не владеющие или плохо владеющие английским языком, испытывают определенные трудности понимания англицизмов.

1. **Типы английских заимствований**

Количество и характер заимствований зависит не только от исторических условий и межкультурных и языковых контактов, но и от степени сходства языков. Чем более сходны языки, тем глубже и разнообразнее их взаимодействие. Сходство звуковой структуры немецкого и английского языков облегчает принятие англицизмов в современном немецком языке.

Ученые выделяют три основные группы или типы англицизмов:

1. Слова и выражения, сохраняющие английскую орфографию
2. Слова, частично ассимилированные немецким языком
3. Заимствования, включенные в состав сложных слов, где одна часть заимствована из английского языка, а другая часть – немецкое слово.
4. **Сферы распространения англицизмов**

Английские заимствования представлены сегодня практически во всех сферах жизнедеятельности человека, но первые места в этом списке занимают: техника, СМИ и реклама, спорт, экономика, космическая индустрия и мода, молодежная культура и музыка.

1. **Вывод**

Закончив наше небольшое исследование и обнаружив на страничках учебников около 100 английских заимствований, мы можем сделать следующие выводы:

* Количество заимствований полностью зависит от сферы жизнедеятельности человека, а применительно к нашему исследованию от тематики текста;
* Стилистика текста тоже важна: в отрывках из художественных произведений практически нет ни одного заимствования. Но выдержки из газет и журналов, диалоги, объявления содержат английские слова;
* Обнаруженные заимствования полностью адаптировались к немецкому языку и стали его неотъемлемой частью.

На наш взгляд, совершенно нет нужды употреблять иностранные слова там, где можно обойтись и без них. Нужно любить, беречь и сохранять свой родной язык.

Итак, в ходе работы выяснилось, что немецкий и английский языки имеют много общего в области лексики и вариантах употребления слов и выражений. Слова немецкого языка, имеющие сходство с английскими словами, запоминаются быстрее, так как срабатывают ассоциации на то, как звучат слова, как они пишутся, а это способствует более быстрому овладению немецкими лексическими единицами.